

Step by Step

VOA新闻英语
畅销书作者全新力作

轻松
突破

刘倩◎编译

新闻 英语听力

- “译”知半解——逆向思维，颠覆传统练听力
- 听译原文——以译促听
- 题解原文——直击四六级考试听力题型
- 听着音乐练听力，品味语言的魅力
- 一书在手，尽享慢速标准两种语速，全方位突破听力难关
- 随书附赠视听学习软件，集便利性与实用性于一体

超值
附赠



赠送MP3+标准语速视听学



中国宇航出版社

刘倩◎编译

Step
by Step

轻松
突破

新闻
英语听力



中国宇航出版社

·北京·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

Step by Step 轻松突破新闻英语听力/刘倩编译

--北京:中国宇航出版社,2013.1

ISBN 978-7-5159-0346-0

I. ①S… II. ①刘… III. ①新闻—英语—听说教学—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 292260 号

策划编辑 裴燕娜
责任编辑 裴燕娜

装帧设计 文道思
责任校对 贾倩玉

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路 8 号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京中新伟业印刷有限公司

版次 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 3 月第 2 次印刷

规格 880 × 1230 开本 1/32

印张 10 字数 259 千字

书号 ISBN 978-7-5159-0346-0

定价 29.80 元(随书附赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



前言

PREFACE

在英语学习中，听力是进行语言交流的基本前提，也是英语学习者必须具备的基本能力。可是对于大多数学习者来说，听英语太困难，一听就发蒙，一看原文，恍然大悟。因此，听力学习让众多学习者望而生怯。为了有效解决广大学习者的这一困惑，满足其听力学习需求，我们策划编写了这本《Step by Step轻松突破新闻英语听力》。由于新闻英语内容丰富，与现实生活联系紧密，深受广大学习者喜爱，同时也是其提高听力水平、掌握听力技巧以应对各种英语考试的重要手段，所以本书以新闻英语为突破口，汇集了VOA、BBC、CNN、NPR等各大知名新闻媒体的新闻素材，内容涉及日常生活、娱乐、经济、体育、灾难、科技、环境、文化教育等与民众生活息息相关的各个方面。与同类书相比，本书具有以下特点。

“译”知半解，颠覆传统听力学习模式

以一种逆向学习思维出发，开篇呈现译文，让读者快速了解新闻大意，在大脑中形成一种反射和启发，促使其急于知道与中文对应的英文表达方式。这样带着明确目的去听原文，可以迅速对中英信息进行匹配，有效理解原文。根据大量教学实践对比研究发现，采用此种方法练习听力，可有效调动学生的积极性，学习效果明显优于传统学习方式。

听译原文，以译促听

这一环节可有效帮助学习者主动把听力和翻译训练结合起来，以听带译，以译促听。

题解原文，直击四六级考试听力题型

为了突出本书功能的多样性，满足读者听练结合的学习需求，有效帮助其在四六级等各种听力考试中取得高分，我们针对每篇新闻为读者设计了练习题目。练习的设计突出多样性与技巧性，并提供详尽的解析为读者答疑解惑，这不仅可以让读者更好地理解原文，还能掌握相关表达方式及解题技巧，一举多得。

听着音乐练听力，尽享语言的魅力

为了给读者营造一种轻松愉悦的学习氛围，随书附赠的音频文件都配有优美动听的旋律，让枯燥的听力学习变得轻松惬意。

两种语速，全方位突破听力难关

知识的获取不在于贪多求广，而在于精益求精。本书超值附赠慢速和标准两种语速的音频文件，您可以利用慢速音频文件进行精听及听写练习，利用标准语速的音频文件进行听力理解练习，进一步提高听力水平。

随书附赠视听学习软件，集便利性与实用性为一体

该视听学习软件不仅适用于应用iOS、Android和Windows操作系统的各种智能手机，还支持所有平板电脑、台式电脑和MP4播放，不用看书，您也可以随时随地轻松练听力。

适用对象

- ▶ 准备应对各种英语考试，想要在听力理解部分获得高分的人群；
- ▶ 从事外事交流及英文口译、笔译的工作人员；
- ▶ 想要迅速提高英语听力水平的在职人员；
- ▶ 想积累丰富的谈资和老外畅谈天下的人群。

使用方法

Step1: 快速阅读“译知半解”，初步了解新闻大意。

Step2: 熟悉核心词汇及短语。

Step3: 快速浏览“题解原文”部分的题干及选项内容，大概了解题目侧重点及要求。

Step4: 精听原文，边听边译，边听边做练习。

Step5: 对照解析，查看题解，进一步理解原文大意，掌握解答听力理解题型的方法和技巧。

此外，您还可以利用视听学习软件，享受着优美动听的旋律边看中文译文，边听标准语速的英文原文。如果您有充裕的时间，可以边听边做听写练习，还可以将“译知半解”中的中文翻译成英文，将“听译原文”中的英文翻译成中文，再分别与原文进行对照，提高自己的中英互译能力。

编者

2012年11月

Unit 1

日常生活

- 舌尖上的安全：食品安全出路何在 / 2
Food safety dilemma
-
- 拖延症的“兄弟” / 5
Chronic lateness
-
- 怎样防止面包变质 / 8
How to keep bread from going stale
-
- 加拿大女性掌握家庭财政大权 / 11
Women control family purse strings in Canada
-
- 离婚后“女养男”在美呈上升趋势 / 14
Divorce courts mirror society as more women pay alimony
-
- 名人崇拜综合症 / 17
Celebrity worship syndrome
-
- 恐笑症 / 20
Being afraid laughed at
-
- 相亲招数求职用：会相亲就会找好工作 / 23
Dating and job hunting both have their ups and downs
-
- 手机“伪装来电”助你脱身尴尬约会 / 26
New app rescues people from bad dates
-
- 夏季，你跟上潮流了吗 / 29
Have you followed the trends and styles for summer
-

28岁时女人觉得自己最性感 / 32

Why women feel sexiest when they are 28

夫妻上下班同路有助婚姻美满 / 35

For a good marriage, travel the same way to work

老年夫妇戴耳机看电视不知家中失窃 / 38

Elderly couple watch TV without knowing brazen burglar broke into their home

女人比男人聪明 / 41

Women overtake men in IQ tests for the first time in 100 years

美国多数老人不愿与成年子女同住 / 44

Many seniors say "no, thanks" to living with their adult kids

Unit 2

休闲娱乐

《痞子英雄》：台湾的“好莱坞制造” / 48

Black & White: Taiwan goes Hollywood

阿汤嫂面临抚养权争夺战 / 51

Holmes faces custody battle for daughter Suri

插队买咖啡 英首相遭训斥 / 54

David Cameron told off for queue jumping during trip to coffee shop

古堡惊现500年前女性内衣裤 / 57

The scraps of lace that show lingerie was all the rage 500 years ago

63岁婚纱女王恋上27岁型男 / 60

Vera Wang, Evan Lysacek an item just a week after divorce announcement

- 3岁男童吃母乳照登《时代》封面 母亲被指性骚扰 / 63
Time cover shows mom breastfeeding 3-year-old son
-
- 剑桥女生评选“年度美臀”惹争议 / 66
Cambridge students in “Rear of the Year” competition
-
- 英女王御用替身曝光 工作24年分文不取 / 69
The woman who's stood in for the Queen for 24 years
-
- 英政府公开机密文档：外星人可能造访地球 / 72
The UFO files: aliens might come here for holidays
-
- 英神秘富翁每天1000英镑发路人 / 75
Meet the businessman who hands out £1,000 to complete strangers
-

Unit 3

→ 经济资讯

- 谷歌为何收购摩托罗拉移动 / 79
Why Google acquired Motorola Mobility
-
- 美国人担心二次衰退 / 82
Americans are worried that the United States is poised for another recession
-
- 意大利解冻利比亚5亿美元资产 / 85
Italian banks are to unfreeze Libyan assets worth more than \$500 million
-
- 欧美经济信心下滑 / 88
US consumer confidence and European economic sentiment added to the volatility in global markets
-
- 欧洲力图遏制债务危机 / 91
Contain Europe's deepening financial crisis
-

意大利经济困境引发大规模抗议 / 94

Discontent runs high in Italy among the population due to the country's economic difficulties

黄金价格暴涨 巴黎商人大赚 / 97

The euro's troubles have made a good year for Parisians who deal in gold

欧元创始人：欧元区有可能瓦解 / 100

Euro founder admits some nations may be forced to leave

Zara老板取代巴菲特成世界第三首富 / 103

Zara clothing chain owner overtakes Warren Buffett on world's rich list

中国中产阶级为何不喜欢使用信用卡 / 106

China's middle class credit card conundrum

澳大利亚经济今年面临挑战 / 109

Australia's resources-powered economy is facing a year of challenges

Unit 4

聚焦奥运

奥运会开幕式志愿者变卖表演道具惹众怒 / 113

Anger as volunteers "cash in" on opening ceremony

奥运选手们吃什么 / 116

Food secrets of Olympic athletes

菲尔普斯：游泳选手泳池小便是常事 / 119

Michael Phelps admits: we do pee in the pool

伦敦奥运闭幕式辣妹重组掀高潮 / 122

Spice Girls wow with an energetic routine at the Olympics closing ceremony

英男子因看奥运面无表情被警方逮捕 / 125

Parkinson's disease sufferer held by police at Olympic cycling road race

伦敦奥运花样游泳门票多售出1万张 / 128

Four synchronised swimming sessions are oversold by 10,000 tickets

德国人讽伦敦奥运将成“奥运灾难” / 131

Germans laugh at "Olympic disaster"

Unit 5

灾难来袭

新艾滋席卷美洲 / 135

Experts have dubbed it the "new AIDS of the Americas"

为提早下班美油漆工火烧核潜艇 / 138

Nuclear sub worker set fire so he could leave early

亚太地区不断受灾 损失加大 / 141

Asia Pacific region faces rising costs from storms and disasters

日本2011核危机恐将持续多年 / 144

Japan's 2011 nuclear disaster may last for years

海啸后数月日本渔港仍旧百废待兴 / 147

Fishing towns after the massive tsunami need recovering

灾难性地震袭击意大利 / 150

Fatal quake batters crisis-hit Italy

不明疾病横行柬埔寨 / 153

Virus found in Cambodia outbreak

奥巴马为抗击艾滋病制定新的目标和承诺 / 156

President Barack Obama set new goals and new commitments in the fight against AIDS

司机偷瞄行人 每年酿百万撞车事故 / 159

Drivers ogling pedestrians cause one million crashes a year

墨西哥发生7.6级地震 / 162

Big quake hits Mexico

Unit 6

新兴科技

为何星星会闪烁 / 166

Why do stars twinkle

眼神可以“控制电脑”你相信吗 / 169

Eyes control a computer

可待机15年的手机问世了 / 172

Mobile with a battery that lasts for 15 years

安卓推出智能“手表电话” / 175

Android makes watch-phone available

印度太阳能因成本降低而显著发展 / 178

India solar energy is making it a viable alternative to power generated by fossil fuels

诺基亚推出新智能机 / 181

Nokia today unveiled a new crop of smartphones

荷兰发明计算机牛仔裤 / 184

New jeans have built-in keyboard, mouse and speakers

性格测试真的可靠吗	/ 187
<i>Are personality tests reliable</i>	
吃胡萝卜真能提高视力	/ 190
<i>Carrots would improve eyesight</i>	
40岁以后生育的小孩身体更好 智商更高	/ 193
<i>Children of mothers over 40 are healthier and more intelligent</i>	
俄罗斯向国际空间站发射进步号货运飞船	/ 196
<i>Russia launches Progress M-16M freighter to ISS</i>	
中国人首次入住太空之家	/ 199
<i>Chinese enter space orbiter for first time</i>	
喋喋不休的黑猩猩	/ 202
<i>Chattering chimps</i>	
科技引领残奥	/ 205
<i>Improvements in technology help Paralympic athletes</i>	
驾驶时使用GPS导航的问题	/ 208
<i>Problems of global positioning systems in driving</i>	

Unit 7

生态环境

摩天大楼与环境	/ 212
<i>Skyscrapers and environment</i>	
气候战争	/ 215
<i>Climate wars</i>	
联合国秘书长世界环境日致辞	/ 218
<i>UN secretary-general's message on World Environment Day</i>	

联合国会议关注可持续发展 / 221

United Nations Conference on Sustainable Development

欧洲干旱影响小麦产量 / 224

Driest weather in decades threatens Europe's key crops

北冰洋冰层大面积融化70%系人为造成 / 227

Loss of Arctic sea ice "70% man-made"

全球每天有10亿人在挨饿 / 230

Nearly one billion people were hungry

马尔代夫“天堂岛”变垃圾场 / 233

The beautiful island in the Maldives that's been reduced to a pile of rubbish

气候变化帮上忙 / 236

Climate change may help

妇女得权 环境获益 / 239

Power given women helps environment too

防止战争和武装冲突破坏环境 / 242

Preventing the exploitation of the environment in war and armed conflict

全球究竟在变暖还是变冷 / 245

Sorry global warming alarmists, the Earth is cooling

全球变暖将使人类变矮 / 248

Global warming could make us shorter

艾滋病紧急救援计划 / 251

Emergency plan for AIDS relief

Unit 8

文化教育

- 《饥饿游戏》与“反乌托邦”情结 / 255
Flood of fiction which paints a grim future
-
- 解读“屌丝文化” / 258
Self-mockery just goes viral
-
- 韩国式汉堡包试图在美国扎根 / 261
Korea hamburger franchise is setting up in the United States
-
- 为啥现代人多爱听老歌 / 264
Why do people nowadays like old melodies
-
- 恭维：悦人的艺术 / 267
Flattery: the art of offering pleasing compliments
-
- 中国龙 VS 西方龙 / 270
Chinese dragon vs. Western dragon
-
- 美国各地奇怪的跨年方式 / 273
Worldwide weird: odd ways to ring in the New Year
-
- 美国大学古怪课程 / 276
Many colleges and universities is to offer courses that are slightly off the beaten track
-
- 留美学生的“社交女王”蜕变记 / 279
Broken the cocoon and emerged as a social butterfly among foreign peers
-
- 美州立大学被曝造假 / 282
Foreign students were awarded degrees without completing coursework

巴黎获评最佳大学城 / 285

London "second to Paris in best student cities"

加州大学或要求申请者写明性取向 / 288

University of California mulls asking incoming students their sexual orientation

全球高校名气榜出炉 / 291

World "reputation" rankings: US universities in lead

英3/4大学将被迫缩减招生规模 / 294

Three-quarters of universities to cut student places

英网站公布欢乐答题 / 297

Funniest exam answers become internet sensation

韩国高学历剩女很难嫁 / 300

Korean, educated and female are hard to find a matchmaker

莫言：“意外”的诺贝尔奖 / 303

Mo Yan: Prize "outside expectation"

Unit 1

日常生活



舌尖上的安全：食品安全出路何在 Food safety dilemma

Step 1 译知半解

边看边听

近日热播的纪录片《舌尖上的中国》令中国人胃口大开。中华美食中新鲜的食材，精美的菜式，复杂精细的烹制过程以及饮食传统的多样性都令他们为之着迷。然而，一系列食品安全事件却令中华美食名声受损。专家表示，长期以来食品安全监管机制存在的缺陷正在摧毁公众对食品的信心。

农业部的统计数据显示，中国每天消耗200多万吨的食品，这些食品来自于40多万家食品生产商，以及323万家相关企业。为了解决复杂的食品安全问题，2010年我国设立了国务院食品安全委员会，由国务院副总理李克强出任主席。然而，现实情况是，在目前的食品安全监管体系下，涉及到六大部委的十几个部门均参与其中，直接负责监管从田间到餐桌的每一个环节。参与监管的机构越多，就越难有效地解决问题。在食品安全这个问题上，目前还没有明确的责任划分，这使得有效监管很成问题。官员推卸责任的现象时有发生。同时问题也没有解决。

来自中国农业大学的朱毅副教授指出，设立单独的政府监管机构可以解决问题。他表示：“在英国和加拿大等国家，在食品安全监管方面实行独立管理已成为一种趋势，这样相关问题便可以得到快速解决。”来自天津师范大学政治学与公共管理学院的李珊也主张有必要设立单独机构对整个食品生产链进行全面管理。李珊说：“或许，将各个政府部门合并成一个新的‘食品安全部’可以加大食品监管的力度。”

Step 2 听译原文

边听边译

A recent documentary *A Bite of China* whetted the Chinese appetite. They are fascinated by fresh ingredients, delicate presentation, intricate